



༄། །ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་སྲོང་པོའི་བདེན་སྒྲིག་། །ཞམོ་ཨ་རུ་ཏུ་རྡལ།

Plegaria de larga vida, deseo que se apoya en la verdadera integridad. Homenaje a la Noble Tara.

ཐོས་གྲོལ་རང་བཞིན་ཨ་རུ་ཏུ་རེའི་གསུང་།

tö dröl / rang chin / a rya / ta re sung //

noble Tara, la naturaleza de vuestra palabra es tal que su escucha nos libera;

དེ་སྤྲད་བརྗེ་བ་ཅན་དེ་བདག་ལ་དགོངས།

de le / tse ua / tchen de / dak la gong //

os suplico pues que penséis en mí, ¡vos que sois la ternura



Lama Jigme Rinpoche

མཐོང་གྲོལ་རང་བཞིན་ཨ་རུ་ཏུ་རེའི་སྐྱུ།

tong dröl / rang chin / a rya / ta re ku //

Noble Tara, la naturaleza de vuestro cuerpo es tal que su vista nos libera;

དྲན་གྲོལ་རང་བཞིན་ཨ་རུ་ཏུ་རེའི་སྐྱུ་གས།

dren dröl / rang chin / a rya / ta re tuk //

noble Tara, la naturaleza de vuestra mente es tal que su recuerdo nos libera;

འགྲོ་ཁམས་གཡོ་ཡང་མི་གཡོ་ལྷུན་པོ་བཞིན།

dro kam / yo yang / mi yo / lhün po chin //

misma! Semejante a una montaña que permanece inamovible



འཕྲུལ་དུ་གདུང་བར་མི་འཇིགས་སྐྱབས་སྦྱིན་ཅིང་།

trel du / dung uar / mi djik / kyap djin tching //

aunque el mundo se agite, ofrece a nivel relativo, el regalo de la protección sin temer las adversidades y, a nivel último, expone de manera auténtica la enseñanza de más allá de toda

ཕུགས་སུ་གདུང་བ་མེད་པའི་ཡང་དག་བད།

puk su / dung ua / me pe / yang dak da //

སྟོན་པར་མཛད་དེ་སྐལ་བརྒྱར་

tön par / dze de / kel gyar /

རྟུག་བརྟན་ཤོག།

tak ten chok //

རྣམ་དཀར་སྦྱིན་པའི་སྤྱིང་ན་སྦྱུལ་སྦྱུ་ནི།

nam kar / min pe / ling na / trül ku ni //

གང་དང་རྣམ་དབྱེར་མེད་ཅེས་བརྟུ་དུག་པས།

gang dang / nam yer / me tche / tchu druk pe //

གསུངས་བཞིན་

sung chin /

adversidad. ¡Pueda el permanecer constantemente durante cien kalpas! Emanación en este continente donde la virtud ha llegado a madurez, que el XVI Karmapa ha declarado

གདུལ་བྱའི་དོན་ཆེན་འགྲུབ་སྒྲུང་དེ།

dül dje / dön tchen / drup nang de //

དང་ལྡན་པན་བདེའི་སྦྱང་དུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

de den / pen de / le du / chap ten söl //

དང་མེས་ཆེན་པའི་བརྒྱུད་པ་བྱིན་ཅན་འདི།

de mö / tchen pö / gyü pa / djin tchen di //

indiferenciada de sí mismo, ha realizado, según su deseo, el gran beneficio de los seres. Le rogamos que viva largo tiempo para el bien de aquellos que le son devotos. Como este linaje



འཕེས་གཉེན་ཆེན་པོའི་རྣམ་ཐར་ལས་བྱུང་བས།

che ñen / tchen pë / nam tar / le djung ue //

de la gran devoción que confiere la gracia proviene del ejemplo de grandes maestros, pueda él, por su altruismo, permanecer en todo instante, ¡en la obtención de la

ལྷག་བསམ་ཆེན་པོས་ཐོག་མཐའ་བར་གསུམ་དུ།

lhak sam / tchen pë / tok ta / bar sum du //

རྣམ་འབྱོར་

nel djor /

ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།

tchen pë / top par / chuk söl dep //

gran realización! Oh gran ser, omnisciente, lleno de afecto y de auxilio para los seres, formulo este deseo que se apoya en la verdadera integridad y el respeto de todos;

ཀུན་མཁྱེན་འགྲོ་ལ་བརྩེ་རུས་བདག་ཉིད་ཆེ།

kün kyen / dro la / tse nü / dak ñi tche //

ཀུན་ལ་གུས་ཤིང་སྲོང་པོའི་

kün la / gu ching / song pë /

བདེན་སྟོན་ན།

den mön na //

ཀུན་ནས་རྒྱ་བས་ཆེ་ལྷག་པའི་ལྷ་མཆོག་གཅིག།

kün ne / lap tche / lhak pe / lha tchok tchik //

ཀུན་འདུས་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོས་ཤིས་པ་སྟོལ།

kün dü / yi chin / kor lä / chi pa tsöl //

oh insuperable única divinidad cuya fuerza es superior a todas, podáis así concedernos vuestra gracia, Chintachakra, ¡vos que reunís todas [las excelencias]!



ཅེས་པ་འདི་ཀ་རབ་སྐྱུ་ཡི་སྲིང་བའི་མཚན་གྱི་ཟིལ་མ་སྤྲ་རབ་ཙམ་ཕོག་པ་མཐའ་ཡས་རྗེས་འབོད་པས་འདུལ་
གྱི་འཁོར་ལོས་གནམ་འཕང་གཙོད་པའི་གཟིང་ན་ཡེ་ཤེས་ལྷ་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་བཞིན་སྐྱབས་རྗེ་
འཇིགས་མེད་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་དུ་སྤྱི་ལོ་༢༠༡༤་སྤྱི་ཟླ་༩་སྤྱི་ཚེས་༤་བཟང་པོར་སྐུར་ན་སྐྱེས་ལོ། །

Yo, Thaye Dorje, tocado por una ínfima parte del esplendor del nombre del linaje de los karmapas, he escrito esta plegaria de larga vida para Kyabye Jigme Rimpoché, orando a la divinidad de sabiduría, en el avión, el 6 de abril del 2016. ¡Que todo sea excelente!

TRADUCCIÓN: DKL 2016
FOTO: © TOKPA KORLO 2016